



## **Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в области морского торгового судоходства**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 11 апреля 2012 года № 444

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить прилагаемое Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в области морского торгового судоходства, совершенное в городе Алматы 20 октября 2011 года.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*П р е м ь е р - М и н и с т р*

*Республики Казахстан*

*К. Масимов*

У т в е р ж д е н о

постановлением

Правительства

Р е с п у б л и к и

К а з а х с т а н

от 11 апреля 2012 года № 444

### **Соглашение**

## **между Правительством Республики Казахстан и Правительством Азербайджанской Республики о сотрудничестве в области морского торгового судоходства**

*(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 30 мая 2012 года)*

Правительство Республики Казахстан и Правительство Азербайджанской Республики, именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Стороны», желая укреплять и развивать отношения между двумя государствами в области морского торгового судоходства в соответствии с принципами равенства, взаимной выгоды и взаимопомощи согласились о нижеследующем.

### **Статья 1**

1. Основные термины, используемые для целей настоящего Соглашения:

«Судно Договаривающейся Стороны» – любое судно, внесенное в государственный судовой реестр или другой соответствующий официальный реестр этой Договаривающейся Стороны и несущее флаг государства этой Договаривающейся Стороны в соответствии с его законами и правовыми предписаниями.

Однако этот термин не включает:

военные корабли и другие суда, используемые в некоммерческих целях;  
суда, используемые для гидрографических, океанографических и научных исследований;

рыбопромысловые и инспекционные суда;  
суда, предназначенные для каботажного морского судоходства между морскими портами государства каждой из Договаривающихся Сторон и судоходства по внутренним водам;  
суда, предназначенные для оказания портовых, рейдовых и иных услуг, включая лоцманские услуги, буксировку;  
спортивные суда и прогулочные яхты.

«Член экипажа» – капитан судна и любое другое лицо, занятое на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, чье имя внесено в судовую роль, и обладающее идентификационными документами моряка в соответствии со статьей 8 настоящего Соглашения.

«Морской порт» – комплекс сооружений, расположенных на предоставленных в установленном законодательством государств Договаривающихся Сторон порядке земельных участках, предназначенных для обслуживания судов, пассажиров, багажа и осуществления операций с грузами, а также для иных целей деятельности морского транспорта.

«Компетентные органы»:

со стороны Республики Казахстан – Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан;

со стороны Азербайджанской Республики – Государственная Морская Администрация Азербайджанской Республики.

2. При изменении названия или функций компетентных органов Договаривающиеся Стороны проинформируют друг друга по дипломатическим каналам.

## **Статья 2**

1. Договаривающиеся Стороны оказывают содействие развитию двустороннего международного морского торгового судоходства, руководствуясь при этом принципами равноправия и взаимной выгоды.

2. В перевозках грузов Договаривающиеся Стороны содействуют тесному сотрудничеству между их фрахтовыми, судоходными и связанными с судоходством предприятиями и организациями.

## **Статья 3**

1. Договаривающиеся Стороны соглашаются способствовать участию судов государств Договаривающихся Сторон в перевозках морем между морскими портами их государств, а также способствовать дальнейшему

развитию паромных перевозок;  
сотрудничать в устранении препятствий, которые могли бы затруднять развитие перевозок между морскими портами их государств, в том числе отгрузку и прием груза терминалами;

не препятствовать судам государства одной Договаривающейся Стороны участвовать в перевозках между морскими портами государства другой Договаривающейся Стороны и морскими портами третьих стран;

ограничивать заход в акваторию морских портов государств Договаривающихся Сторон судов, плавающих под флагом государств Договаривающихся Сторон, не отвечающих применяемым обеими Договаривающимися Сторонами требованиям международного торгового мореплавания;

обеспечивать соблюдение требований международных договоров по вопросам безопасности морского судоходства, участниками которых одновременно являются государства Договаривающихся Сторон;

не препятствовать выполнению представителями контролирующих органов государства пребывания возложенных на них функций.

2. Положения настоящей статьи не затрагивают право судов третьих стран участвовать в перевозках между морскими портами государств Договаривающихся Сторон.

## **Статья 4**

Договаривающиеся Стороны, в соответствии с действующими на территории их государств национальными законодательствами, оказывают необходимое содействие судоходным или связанным с судоходством предприятиям и коммерческим организациям государства одной Договаривающейся Стороны в открытии ими линий в/из морских портов государств другой Договаривающейся Стороны, а также в учреждении ими на территории государства другой Договаривающейся Стороны представительств или совместных предприятий.

## **Статья 5**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит судам государства другой Договаривающейся Стороны такие же условия, как и судам своего государства, в отношении свободного доступа в своих морских портах, предоставления мест у причала, использования морских портов для погрузки и выгрузки грузов, посадки и высадки пассажиров.

В отношении сборов, взимаемых официальными портовыми властями и терминалами, и использования услуг, связанных с обработкой судов, в портах Договаривающихся Сторон, действует принцип по которому с судов, плавающих под

флагом Республики Казахстан, в портах и терминалах Азербайджанской Республики взимаются такие же суммы портовых сборов, которые взимаются в портах и терминалах Республики Казахстан с судов, плавающих под флагом Азербайджанской Р е с п у б л и к и .

2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит судам под флагом иностранных государств, эксплуатируемым морскими судоходными предприятиями государства другой Договаривающейся Стороны, режим, предусмотренный пунктом 1 настоящей статьи, если это не противоречит ее обязательствам, вытекающим из международных д о г о в о р о в .

3. Действие пункта 1 настоящей статьи: не распространяется на морские порты или части морских портов, закрытые для захода иностранных судов; не применяется к деятельности, которая резервируется каждой из Договаривающихся Сторон для предприятий или организаций своего государства, включая, в частности, каботаж, а также спасение, буксировку, портовые услуги, подъем затонувших судов, обязательную лоцманскую проводку.

## **Статья 6**

Каждая Договаривающаяся Сторона принимает в рамках национального законодательства и портовых правил ее государства все необходимые меры для облегчения и ускорения морских перевозок и упрощения осуществления таможенных и иных формальностей в морских портах.

## **Статья 7**

1. Выданные или признаваемые одной из Договаривающихся Сторон и находящиеся на борту судовые документы признаются и другой Договаривающейся С т о р о н о й .

2. Суда государства одной Договаривающейся Стороны, снабженные должным образом выданными документами об обмере судов в соответствии с Международной Конвенцией по обмеру судов 1969 года, освобождаются от нового обмера в портах государства другой Договаривающейся Стороны. Эти документы принимаются за основу при исчислении портовых сборов.

## **Статья 8**

1. Каждая из Договаривающихся Сторон признает идентификационные документы моряков, выданные компетентными органами государства другой Договаривающейся С т о р о н ы .



вернуться в государство своего гражданства или государство флага судна любым видом транспорта или проследовать в другой морской порт погрузки.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон сохраняет за собой право отказать во въезде, сходе с судна и пребывании на территории своего государства лицам, которых она сочтет нежелательными.

## Статья 11

1. Судебные власти государства одной Договаривающейся Стороны не будут принимать к рассмотрению иски, вытекающие из договора найма на работу в качестве члена экипажа судна, другой Договаривающейся Стороны.

Иски о нарушениях положений договора найма на работу в качестве члена экипажа судна рассматриваются на территории и в соответствии с законодательством государства Договаривающейся Стороны, флаг которой несет судно.

2. Когда член экипажа судна государства одной Договаривающейся Стороны совершит правонарушение на борту этого судна во время пребывания судна в морском порту государства другой Договаривающейся Стороны, власти государства этой другой Договаривающейся Стороны не будут преследовать его по закону без согласия компетентного консульского должностного лица государства флага, если капитан судна или консульское должностное лицо государства флага не обратится к местным властям с просьбой об оказании помощи, кроме случаев, когда, по мнению упомянутых в л а с т е й :

последствия правонарушения распространяются на территорию государства, в котором находится судно ;

совершено правонарушение такого рода, что им нарушается общественный порядок в этом государстве или его безопасность ;

правонарушение совершено против любого лица, не являющегося членом экипажа этого судна ;

преследование является необходимым для пресечения незаконной торговли наркотическими средствами, психотропными веществами и оружием.

3. В случаях, указанных в пункте 2 настоящей статьи, государство в котором находится судно, по просьбе капитана, уведомляет консульское должностное лицо государства флага до принятия каких-либо мер и способствует установлению контакта между указанным должностным лицом и экипажем судна. В случаях крайней срочности это уведомление может быть сделано в то время, когда принимаются указанные меры.

## Статья 12

1. Одна Договаривающаяся Сторона предоставляет судну другой Договаривающейся Стороны, севшему на мель, получившему повреждения или терпящему любое другое морское бедствие, его капитану, членам экипажа, пассажирам и грузу, такую же помощь, какую она предоставляет судну своего государства, и эта Договаривающаяся Сторона должна без задержек уведомить соответствующие компетентные органы государства другой Договаривающейся Стороны.

Указанные выше морские происшествия, затрагивающие общественные интересы, и во всех случаях, когда такое происшествие привело к гибели судна, его оставлению или к смерти человека, должны быть расследованы компетентными органами, назначаемыми каждой из Договаривающихся Сторон по согласованию с другой Договаривающейся Стороной. Результаты расследования должны быть в кратчайшие сроки сообщены назначенными властями соответствующим властям государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Если судно терпит бедствие или получило повреждение, товары, выгруженные или спасенные с судна Договаривающейся Стороны в течение двух месяцев должны быть вывезены с территории государства другой Договаривающейся Стороны или помещены под таможенную процедуру в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны.

## **Статья 13**

Представители компетентных органов государств Договаривающихся Сторон могут периодически встречаться поочередно, в Республике Казахстан и Азербайджанской Республике по просьбе одной из Договаривающихся Сторон для рассмотрения хода выполнения положений настоящего Соглашения и обсуждения любых других вопросов международного морского торгового судоходства, представляющих взаимный интерес.

## **Статья 14**

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Республика Казахстан и Азербайджанская Республика.

## **Статья 15**

Разногласия в толковании и применении положений настоящего Соглашения, которые не могут быть устранены путем консультаций между компетентными органами, разрешаются по дипломатическим каналам или путем переговоров между Договаривающимися Сторонами с оформлением соответствующих протоколов.

## **Статья 16**

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Договаривающихся Сторон могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, оформляемые отдельными протоколами, которые вступают в силу в порядке, установленном статьей 17 настоящего Соглашения.

## **Статья 17**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной из Договаривающихся Сторон соответствующего письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны о намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Алматы 20 октября 2011 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты равно аутентичны. При возникновении разногласий в толковании положений настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

*За Правительство* *За Правительство*  
*Республики Казахстан* *Азербайджанской Республики*